

Mark scheme January 2003

GCE

German

Unit GR04

Copyright © 2003 AQA and its licensors. All rights reserved.

Unit 4: Contemporary Issues

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of AS	Marks
AO1	Response to spoken language	5	40
AO2	Response to written language	7.5	60
AO3	Knowledge of grammar	5	40
	TOTAL	17.5	140

The marks will be allocated in the following way.

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	18		5
Longer listening piece	22		15
Short reading texts		25	
Longer reading text		35	20

General principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of $3 - 1 = 2$ will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding a mark for Communication.
- In awarding marks for A03 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the reading passages examiners should take into account to what extent the candidate has attempted to use his/her own language. If a candidate has entirely copied from the original then this response could not be considered when awarding marks for Quality of Language.

For answers in response to the listening passages candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for A03, although there will have to be a certain amount of accuracy in spelling, and some attempt at manipulation (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).
- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.

Quality of language

For those questions where marks are awarded for quality of language, the principle to be applied is that the quality of language marks can only be awarded for successfully conveying the required content. The following principles will therefore apply:

1. If the maximum mark for comprehension and quality of language is the same, the mark awarded for quality of language may not exceed the mark awarded for comprehension.
2. If the maximum marks for comprehension and quality of language are not the same, the maximum mark which may be awarded for quality of language is indicated by the following tables.

(a) Where maximum mark for comprehension is 10 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

(b) Where maximum mark for comprehension is 20 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
20, 19	10
18, 17	9
16, 15	8
14, 13	7
12, 11	6
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

(c) Where maximum mark for comprehension is 15 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
15, 14, 13	5
12, 11, 10	4
9, 8, 7	3
6, 5, 4	2
3, 2, 1	1
0	0

(d) Where maximum mark for comprehension is 12 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(e) Where maximum mark for comprehension is 6 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
6, 5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(f) Where maximum mark for comprehension is 7 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
7, 6	5
5, 4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(g) Where maximum mark for comprehension is 8 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
8, 7	5
6, 5	4
4, 3	3
2	2
1	1
0	0

(h) Where maximum mark for comprehension is 9 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
9, 8	5
7, 6	4
5, 4	3
3, 2	2
1	1
0	0

Part A

1.

(a)	weniger	1
(b)	drei Viertel des Jahres	1
(c)	zum ersten Mal	1

3 marks (AO1)

2. Falsche Sätze:

(b)	1
(c)	1
(e)	1
(g)	1

4 marks (AO1)

Korrigierungen:

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
1.	Scharping ist Verteidigungsminister in Deutschland	1		
2.	Er hat mit 50 Soldatinnen geredet.	1		
3.	Er ist der Meinung, dass.....alles erfolgreich sei/ist - die Integration besser gelungen sei/ist-alles besser gegangen sei/ ist, als erwartet.	1		
4.	Nur 20 Rekrutinnen haben den Dienst quittiert	1		

4 marks (AO1)

3.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Sie werden im kommenden Juli/nächsten Juli eingeführt werden	1		
(b)	Man hofft dabei, die Sicherheit zu erhöhen auf der Nord - und Ostsee	1 1		
(c)	Two of the following for one mark each: Es ist schneller als Radar Es ist zuverlässiger als Radar Man kann damit Identität Position Kurs Geschwindigkeit Mänover übermitteln	2		
(d)	Two of the following for one mark each: Die Zahl der Umweltverstöße wächst Öl/Chemikalien/Müll/Abwässer (auf hoher See abgelassen)	2		

7 marks (AO1) + 5 marks for Quality of Language = 12 marks

The five marks for Quality of Language (A03) for questions (a) to (d) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

	Knowledge of Grammar (A03)
5	The grammatical structures in the specification are used accurately. There are occasional errors but these are of a minor nature.
4	Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable. There are errors but mostly only in the most difficult areas.
3	The grammatical structures are generally known but success in applying them is inconsistent.
2	Evidence of serious gaps in basic grammar. Even common structures are not sound and some irregular verbs are poorly constructed.
0-1	Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension.

Only answers marked correctly for comprehension can be considered for A03.

Total for Part A = 23 marks

Part B

4.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Er überreichte sein Beglaubigungsschreiben der neuen Regierung in Kabul	1 1		
(b)	Sie wollten Deutschland willkommen heißen/danken als Anerkennung der Rolle, die Deutschland als Gastgeber der Afghanistankonferenz gespielt habe	1 1		
(c)	Am neunten Januar hat er die Stelle angetreten	1		
(d)	DieArbeitsbedingungen waren schrecklich/ schwierig weil die Botschaft/ die Residenz/ das Gebäude/ die Diensträume durch den langen Bürgerkrieg (schwer) beschädigt wurde(n)	1 1		
(e)	Man hat die Fensterscheiben ersetzt/die Fenster repariert die Heizung repariert Telefonverbindungen wiederhergestellt Faxverbindungen wiederhergestellt (3 from 4)	1 1 1 1		

10 marks (AO1)

5.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Er ist der erste ausländische Botschafter überhaupt in Afghanistan	1		
(b)	Er war Vertreter des Generalkonsulats/ arbeitete für das Generalkonsulat in Sao Paulo	1		
(c)	Er will gerne mithelfen, Frieden in Afghanistan zu schaffen/ er hat sich gerne um die neue Aufgabe beworben	1		
(d)	Die massive Unterstützung der internationalen Gemeinschaft	1 1		
(e)	Man muss zuerst in Kabul Sicherheit schaffen und dann in entlegenen Regionen so dass man humanitäre Hilfe leisten kann	1 1 1		
(f)	Gesundheitsversorgung und auch Schulbildung und besonders Räumung der Landminen (sind von großer Bedeutung) weil es täglich neue Opfer gibt	1 1 1 1		

12 marks (AO1) + 10 marks for Quality of Language = 22 marks

The ten marks for Quality of Language (A03) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

Knowledge of Grammar (A03)	
9-10	Very good command of the language. Good use of idiom, complex structures and a wide range of vocabulary. Highly accurate grammar and sentence structure; only occasional mistakes.
7-8	Good command of the language. Attempts to use complex constructions and a wide range of vocabulary. Good grammar and sentence structure. Generally accurate.
5-6	A variety of linguistic structures used, generally effectively. Limitations in the use of more complex structures and more sophisticated vocabulary. Errors are generally minor but with some serious errors in more complex structures.
3-4	Reasonable performance, tending to use unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not generally interfere with communication.
0-2	Generally comprehensible to a native speaker. Limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Serious grammatical errors may cause difficulties for immediate comprehension.

6.

(a)	ernannt	1
(b)	zerstörten	1
(c)	will	1
(d)	Teilen	1
(e)	dringend	1

5 marks (A03)

Total for Part B = 37 marks

Part C

7.

(a)	Ewelina	1
(b)	Markus	1
(c)	Linda	1
(d)	Alice	1
(e)	Tobias	1

5 marks

8.

(a)	R
(b)	F
(c)	R
(d)	R
(e)	NA
(f)	F
(g)	NA
(h)	NA
(i)	R
(j)	R

10 marks

9.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Beide sollen Europa verbinden	1		
(b)	Drei Sprachen/Muttersprache, Englisch und eine andere Sprache	1		
(c)	Man gilt als qualifizierter	1		
(d) (i)	Joschka Fischer spricht fleißend Englisch	1		
(d) (ii)	Angela Merkel diskutiert trotz starkem Akzent auf Englisch	1		
(e)	Nicht besonders gut	1		
(f)	Englisch darf andere Sprachen nicht töten	1		
	Englisch allein genügt nicht	1		
(g)	Sie verlassen die Schule ohne Fremdsprachenkenntnisse	1		
	Sie verstehen die Welt nicht mehr	1		

10 marks**Total for Part C = 25 marks**

Part D**10.**

(a)

(i)	seine langjährige Arbeitslosigkeit	1
(ii)	um seine Mutter zu schützen	1
(iii)	ist kein Einzelfall	1
(iv)	bereit sein, Arbeit anzunehmen	1
(v)	er keinesfalls dumm ist	1
(vi)	weil ihm der Weg zur Arbeit nicht bezahlt wurde	1
(vii)	eine hohe Belastung	1

7 marks**Fragen auf Deutsch**

(b)

Er mag keine Computer	1
Er liest deshalb die Angebote nicht	1
Er will die Zeitungen nicht bezahlen	1
Er findet, dass zu viele Leute aus Ostdeutschland auch Arbeit suchen	1
Er will für Briefmarken nicht bezahlen	1

(4 from 5)

4 marks

(c)

(i)	weil er seinen Führerschein verlieren könnte	1
(ii)	wenn er zu schnell fährt	1
(iii)	weil er Strafpunkte bekommen könnte	1

3 marks

(d)

(i)	weil sie Ernst nicht zwingen können	1
-----	-------------------------------------	---

1 mark

(e) Translation into English

	Zu übersetzen	Accept	Reject
1.	Bis jetzt.....Ernst ist.....der Arbeit aus dem Weg gegangen	Up until now Ernst has avoided work	
2.	Aber glücklich hat es ihn nicht gemacht	But it has not made him happy	lucky
3.	Ab und zu lernt er nette Frauen kennen,	Every now and then/occasionally he gets to know nice women	
4.	die zuerst von ihm beeindruckt sind.	who (at) first are impressed by him.	
5.	Dann fragen sie ihn, was er beruflich so mache.	Then they ask him. what he does for a living/job.	
6.	Sobald sie erfahren	As soon as they learn/find out	
7.	dass er ... arbeitslos ist ...seit 20 Jahren ...	that he has been unemployed for 20 years	Present tense

	Zu übersetzen	Accept	Reject
8.	...plötzlich ... haben sie es ... eilig.	suddenly They are off/in a hurry	
9.	Mit 47 Jahren lebt Ernst noch immer bei der Mutter	At (the age of) 47 Ernst still lives/is living with his mother	with by
10.	Würde er ausziehen,	If he moved out/were he to move out	would
11.	wäre sein Lebensstandard deutlich niedriger	his standard of living would be considerably lower	was
12.	Doch die Zeit des verständnisvollen Sozialstaates	However, the age/time of the understanding (welfare) state	social state
13.	geht zu Ende Wieder soll Ernst	is (present continuous) coming/drawing to an end. Once more/again Ernst is supposed to	comes should/shall
14.	eine Fortbildung machen, die er nicht will	do some training/go on a course (which/that) he does not want.	

	Zu übersetzen	Accept	Reject
15.	Als die Beamtin hart bleibt,	When the official remains firm,	As
16	droht Ernst damit eine Pistole zu ziehen	Ernst threatens to draw a pistol	with it
17.	Kurz darauf erscheint die Polizei,	Shortly afterwards the police appear(s)	
18.	Ernst wird verhaftet und bekommt eine Strafanzeige.	Ernst is arrested and charged.	
19.	Wer nähme ihn jetzt,	Who would take him now.	
20.	wenn er wirklich einen Job wollte	if he really wanted a job?	when

20 marks (A02)

Übersetzung ins Deutsche:

(f)

(i)	Der deutsche Staat	1
(ii)	gibt/bietet	1
(iii)	den Arbeitslosen	1
(iv)	finanzielle Hilfe und Fortbildung	1

(g)

(i)	Wenn man nachweisen/beweisen/zeigen kann	1
(ii)	dass man Arbeit/einen Job/eine Stelle sucht	1
(iii)	hat man ein Recht auf	1
(iv)	Arbeitslosengeld/-hilfe/-unterstützung	1

(h)

(i)	Die Arbeitssuche	1
(ii)	kann sehr anstrengend/ermüdend sein	1
(iii)	weil man ... braucht	1
(iv)	viel Zeit und Geduld	1

(i)

(i)	Seit der Einführung	1
(ii)	der neuen Gesetze	1
(iii)	haben Arbeitsämter kein Verständnis	1
(iv)	für Leute wie Ernst	1

(j)

(i)	In anderen Ländern	1
(ii)	erwarten die Menschen/erwartet man	1
(iii)	nicht so viel Unterstützung	1
(iv)	vom Staat	1

20 marks (AO3)**Total for Part D = 55 marks****Total for paper = 140 marks**